



الموارد البشرية  
والعملية الاجتماعية



## عقد العمل الموحد Unified Employment Contract

21028

This agreement, was made in 14/03/2021  
between:

Establishment number: 1-1050527

Authorized Signatory: ABDULAZIZ SAAD OTHMAN  
ALNASHW

Capacity of: General Manager

Referred to hereinafter as (First Party).

And;

Nationality: Syria

IQAMA: 2125244547

Referred to hereinafter as (Second party).

And together they are referred to as (the two parties  
or both parties).

أبرم هذا العقد في 14/03/2021 بين:

شركة وفودي للنقل

رقم المنشأة: 1-1050527

يمثلها في توقيع هذا العقد: عبد العزيز النشوان

بصفته: المدير العام

يشار إليه فيما بعد (بالطرف الأول).

و احمد محمد قدور

الجنسية: سوريا

إقامة: 2125244547

ويشار إليه فيما بعد (بالطرف الثاني).

ويشار لهما معا بـ (الطرفان أو الطرفين).

The above details shall be deemed as an integral part of this contract, and  
together with its annexes, they form an integrated unit and are considered  
part of the contract to be interpreted and complemented by each other.

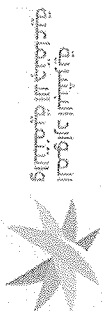
تعتبر بيانات الطرفين أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، وتشكل مع ملاحقه  
وحدة متكاملة وتعتبر جزءاً من العقد بحيث تفسر وتكمل بعضها بعضاً.

Parties Information:

بيانات الاطراف:

First Party's Information		بيانات الطرف الاول	
National Address	' , - 11313 ,	العنوان الوطني	
Phone Number	0112318868	رقم هاتف المنشأة	
Mobile Number		رقم الجوال	
Email	info@waqoodi.com	البريد الإلكتروني الرسمي للمنشأة	

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني	
Gender	Male	ذكر	الجنس
Marital Status		الحالة الاجتماعية	
Religion	Muslim	الديانة	مسلم
Birth Date	01/01/1972	تاريخ الميلاد	
National Address	' , - 11423	العنوان الوطني	
Mobile Number	0552155245	رقم الجوال	
Email	a.albrik@almaktaba.com	البريد الإلكتروني	



عقد العمل الموحد  
Unified Employment Contract

Contract Conditions:

بنود العقد:

1. Job's Title & Work's location			المهنة ومكان العمل	
Job Title	Administrative manager	المدير الإداري	المسمى الوظيفي	
Work Domain	Inside Saudi	داخل السعودية	نطاق العمل	
Work Location	Riyadh	الرياض	مقر العمل	
Work Type	Full Time	دوام كامل	نوع العمل	
2. Contract Period			مدة العقد	
The contract shall be effective for a period of 5 years 1 month starts from the official date of reporting to work on Monday 01/03/2021 and it ends on 31/03/2026.			يسري نفاذ هذا العقد لمدة 5 سنوات 1 شهر تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل في يوم الإثنين الموافق 2021/03/01 وتنتهي بتاريخ 31/03/2026.	
3. Probationary Period			فترة التجربة	
The second party shall be under probationary period of 0 days beginning from the joining date and it does not include Eid AL-FITR holiday nor Eid AL-ADHA holiday nor sick leaves.			يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 0 يوماً تبدأ من تاريخ مباشرة للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية.	

4. Work Hours & Weekly Rest

4. ساعات العمل والراحة الأسبوعية

Normal working days shall be 6 days per week and working hours shall be daily as 8 hours. In addition, the second party shall be entitled to 1 rest day per week.	تحدد أيام العمل العادية بـ 6 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل اليومية بـ 8 ساعات، ويحق للطرف الثاني 1 يوم راحة أسبوعية.
---	--

5. Annual Leave

5. الإجازات السنوية

The second party shall be entitled to a paid vacation of 30 calendar days, each year.	يحق للطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوم تقويمي.
---	--

6. Wage & Financial Benefits

6. الأجر والمزايا المالية

The second party shall be given the following wage and benefits:		يستحق الطرف الثاني الأجر والبدلات والمزايا التالية:	
Basic Wage	1500	الأجر الأساسي	
Housing	0	السكن	
Transportation		بدل النقل	
Commission	0	العمولات	
Others	0	بدلات نقدية أخرى	
* Including transportation		* تشمل بدل النقل	
The first party pays the second party each month a total amount of (1500) Saudi riyals.		يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً فدية (1500) ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.	

7. Second Party's Bank Account Information  
7. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني

Bank name	Al Irma Bank	مصرف الإيماء	اسم البنك
IBAN	SAS705000068201433319000		رقم الأبيان

التزامات الطرف الأول

Providing the second party with health care in accordance with the rules and regulations of Cooperative Health Insurance Law.	تقديم الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقا لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني
Registering the second party in General Organization for Social Insurance (GOSI) and fulfill the payments of contributions according to their systems.	تسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية، ومصاد الاشتراكات حسب أنظمتها
Granting the second party annual leave, official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development.	منح الطرف الثاني الإجازات السنوية والعطل الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية. بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية
Returning to the second party all certificates or documents that has been submitted.	أن يعيد إلى الطرف الثاني جميع ما أودعه لديه من شهادات أو وثائق
Incurring the fees of pertaining to recruitment of the second party; the fees of the residence permit (iqama), work permit and their renewal fees and the consequent delay of fines. As well as; professional changing fees, exit and return fees and the worker return home ticket - in the same manner used for arrival- after the end of the relationship between the two parties.	تحمل رسوم استخدام الطرف الثاني أو نقل خدماته إليه، ورسوم الإقامة، و رخصة العمل، وتجديدهما، وما يترب على تأخير ذلك من غرامات، ورسوم تغيير المهنة، والخروج والعودة، وتذكرة عودة الطرف الثاني إلى موطنه - بالوسيلة التي قدم بها - بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين
Paying for preparing the body of a deceased worker and transporting it to the location where the contract was concluded, or where the worker was recruited unless the worker is interred in the Kingdom with the approval of worker's family. The first party shall be relieved if the General Organization for Social Insurance (GOSI) undertakes the same.	تحمل نفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني، ونقله إلى الجهة التي أبرم فيها العقد، أو استقدام العامل منها، ما لم يدفن بموافقة ذويه داخل المملكة. أو تلزم المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية بذلك





အိန္ဒိယနိုင်ငံ၊ ဘင်္ဂလားပူရ



عقد العمل الموحد  
Unified Employment Contract

## First Party's Obligations

Paying the first party wages and settle his entitlements within a maximum period of one week from the date of the end of the contractual relation. If the worker ends the contract, the employer shall settle all his entitlements within a period not exceeding two weeks.

[illegible]

دفع أجر العامل وتصفية حقوقه خلال أسبوع على الأكثر من تاريخ انتهاء العلاقة التعاقدية. أما إذا كان العامل هو الذي أنهى العقد، وجب على صاحب العمل تصفية حقوقه كاملة خلال مدة لا تزيد على أسبوعين.

Second Party's Obligations

التزامات الطرف الثاني

<p>To finish assigned work in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger.</p>	<p>أن ينجز العمل الموكّل إليه؛ وفقا لأصول المهنة، ووفق تعليمات الطرف الأول. إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة، ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر</p>
<p>To take adequate care of the tools and tasks assigned to and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed.</p>	<p>أن يعتني عناية كافية بالأدوات، والهيئات المستندة إليه، والخدمات المملوكة للطرف الأول. الموضوعات تحت تصرفه، أو التي تكون في عيديته، وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة</p>
<p>Approval of the first party deducting the prescribed percentage from him/her from the monthly wage to participate in the General Organization for Social Insurance.</p>	<p>الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري الاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية</p>
<p>Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all fines about breaching the regulations.</p>	<p>أن يلتزم بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل. وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة، والأعراف، والعادات، والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد والوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول، ويتحمل الطرف الثاني كامل الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة</p>
<p>To provide all assistance and support without additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place</p>	<p>أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجرا إضافيا في حالات الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه</p>
<p>To undergo medical examination according to the first party's request prior to or during the course of work in order to ascertain whether he or she is free of chronic diseases or occupational diseases.</p>	<p>أن يخضع وفقا لطلب صاحب العمل للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الإحاطق بالعمل أو أثناءه. للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو المسارية</p>



عقد العمل الموحد  
Unified Employment Contract

General Provisions	أحكام عامة
The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any.	يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمشاة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية المرجع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءا لا يتجزأ من العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية خطيا أو الكتابية إن وجدت
Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument.	اتفق الطرفان على أن العنوانين الموضحة في صدر العقد هي العنوانين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والبيانات وتعتبر المخطبات ذات حجة نظامية
Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract	يقر الطرفان بأنهما قد علما وفيما كل أحكام هذا العقد ومضمونه
The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders, and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise.	صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد، والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتض سياق النص غير ذلك
References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time.	تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر



الوزارة العامة للخدمات الاجتماعية  
General Organization for Social Insurance

المؤاد الشراقة  
والنقمة الاجتماعية



عقد العمل الموحد  
Unified Employment Contract